

evidence from grammatical illusions in monolingual and bilingual comprehension

Anastasia Paspali

Humboldt University of Berlin

E-Mail: paspalia@hu-berlin.de

Site: https://sites.google.com/view/anastasia-paspali

ROADMAP

- 1. The study of grammatical illusions
- 2. Agreement attraction (accounts and evidence)
- 3. Greek data monolingual and bilingual comprehension (gender and number)

Paspali & Marinis, in preparation; Paspali & Marinis, 2020; Paspali, in preparation; Paspali, 2019a, b; Paspali, 2017)

4. Future directions

The study of grammatical illusions Introduction

More people have been to Russia than I have.

The key to the cabinets are rusty.

The bills that no senators voted for will ever become law.

Comparative illusion

Agreement Attraction

NPI licensing

People (tend to fleetingly) accept these sentences due to interference.

The study of grammatical illusions Importance

- The parser exhibits selective fallibility
 - good at some very complex syntactic constraints (islands, filler-gap dependencies)
 - but strikingly bad at some simple constraints (susceptible to grammatical illusions)

 Studying this fallibility shows us how structural relations are encoded in memory

How we encode and navigate linguistic representations

The study of grammatical illusions On the relation between parsing and grammar (Phillips, Wagers, & Lau, 2011)

Computing grammatical relations: 2 ways to **retrieve** structures from memory

Through search (serial)

strictly structure-sensitive

 avoids interference from syntactically unavailable items

Advantage: high accuracy/successful

Disadvantage: slow especially for longer relations

Through content-addressable access (parallel)

less structure-sensitive, cue activation

• susceptible to interference from imperfectly matching cues

Advantage: fast

Disadvantage: more prone to errors/failure

highly accurate parser

selective fallibility

Grammatical illusions agreement attraction

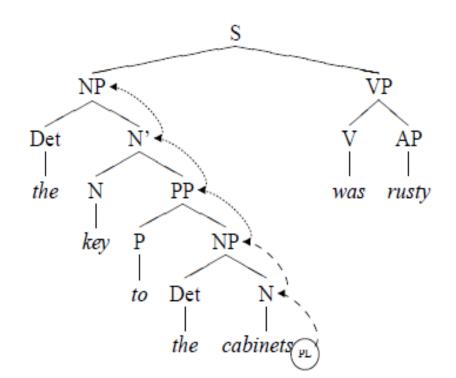
The key	to the cabinets	are	rusty.
Sing	Pl	Pl	
Head	attractor	target	

- Common errors in production
- Failure to notice them in online comprehension
- Surprisingly similar across languages
- Attraction in comprehension occurs with other features too, e.g. gender

Cunnings et al., 2017; Lago et al. 2015; Reifegerste et al., 2016; Santesteban et al., 2017; Slioussar, 2018; Slioussar & Malko, 2017; Villata & Franck, 2016; Slioussar, 2018; Tucker et al., 2015; Wagers et al., 2009 (among others)

Accounts on agreement attraction

Representational accounts – Feature percolation/Marking and Morphing
 The mental representation is faulty (Bock and Miller, 1991)



Predictions

1) Attraction with marked (plural) attractors only.

*The key to the cabinets are... (attraction expected)

*The keys to the cabinet is... (attraction **not** expected)

2) Attraction in **both** grammatical and ungrammatical sentences.

*The key to the cabinets are ... (attraction expected)
The key to the cabinets is (attraction expected)

Accounts on agreement attraction

Retrieval account – Cue-based parsing (Wagers et al., 2009)

Retrieval is faulty

The key	to the cabinets	are	rusty.
Sing	PI	Pl	
Head	attractor	target	
			Predictions 1) Attraction with both marked and unmarked attractors.

diffactors.

*The key to the cabinets are... (attraction expected)

*The keys to the cabinet is... (attraction expected)

2) Attraction only in ungrammatical sentences.

*The key to the cabinets are ... (attraction expected)
The key to the cabinets is (attraction **not** expected)

AGREEMENT ATTRACTION IN BILINGUAL POPULATIONS

- What processing strategies do they use in attraction in comprehension?
 - Attraction studies in early bilinguals are scarce
 - Mostly with production or offline comprehension
- Stronger, weaker, or same attraction effects as monolinguals?
 - And consequently, worse, better or same retrieval abilities/representations?
- Similar attraction profiles between monolinguals and bilingual/bidialectal children and adults, L2 learners, HSs (Scontras et al., 2018; Veenstra et al., 2018; Lago et al., 2018, Paspali, 2017)

GREEK DATA

Gender and number agreement attraction in Greek comprehension

In Greek Native Speakers (NSs)
In Greek Heritage Speakers (HSs)

reek riemage speakers (1153



³School of Psychology and Clinical Language Sciences, University of Reading, Reading, United Kingdom

Processing gender agreement in Heritage Greek: an attraction study

Anastasia Paspali Humboldt-Universität zu B paspali anastasia@omail

ABSTRACT

Ελέξους την επιξοριστό λαθών απι συμφικόν γεσμετικού γέσους μεταξύ ανάπης το (Οναμπικής θεκούες) από επισημοποιού και θη ελικανία σε λαγιές ρουσιότες διαστικής τους στης Ελέγηνός, μονόμωσους νές και θη ένεσους αναι την επιστέση σε περιμαπική μετούς της ελέγηνός, μονόμωσους νές και θη ένεσους ελέγηνος το το τους ένες θυνομούς εξειμένης το μεταξύρειος. Καρέτικου το μετιμακόν μεταποιού περιεμένης τους και σε μετιμακή μεταξύρειος. Καρέτικου το μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν τους περιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν τους περιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν τους περιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν τους περιμακόν μετιμακόν μετιμακόν μετιμακόν τους περιμακόν μετιμακόν τους περιμακόν τους τους

1. INTRODUCTION

The study of agreement errors in comprehension can reveal how speakers Scross emmercial anisotion on seil-lim. Although personner violation have been swidely explored without produced anisotion of the seil of

It has been shown by means of off-line comprehension and production tasks that gender agent is unlerable in certain groups of heritage speakers. In particular, there are studies which found variability on gender agreement (e.g. Monttuf, Foote, and Perpiña 2008). However, in languages with rich inflectional morphology, heritage speakers perform well or on par with the

Gender agreement in Native and Heritage Greek: an attraction study

Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades

Doktor der Philosophie (Dr. phil.)

eingereicht an der Sprach- und literaturwissenschaftlichen Fakultät der Humboldt-Universität zu Berlin

von

Anastasia Paspali

Disputation: 8. Juli 2019

 Yrof. Dr. - Ing. Dr. Sabine Kunst
 Prof. Dr. Ulrike

 Yräsidentin
 Dekanin

 ler Humboldt-Universität zu Berlin
 der Sprach- und

erlin der Sprach- und literaturwissenschaftlic Fakultät

Sutachter

l. Prof. Dr. Dr. h.c. Artemis Alexiadou

!. Prof. Dr. Theodoros Marinis (Universität Konstanz)



AMLAP 2018

Widcome to Berliet

Verue: Titaric Hold Chausse Mito

ISBPAC-TU 2018



\neg	_	•	I
וט	LVO	α rı α	<u>nents</u>
Γ	1 X ()(10:111
1 \ 1		<u> </u>	101113

KT EXPCITITE ITS				
	Heritage speakers	Native Speakers		
N	52	52		
Age	21.6 (19-27)	23.2 (18-33)		
Gender	19 males	23 males		
Born and raised	Berlin, Germany	Thessaloniki and Giannitsa, Greece		
Age of Onset to Greek	From birth	From birth		
Age of Onset to German	1.7 (0-4)	-		
Families (parent-language	22 participants: both parents 1 st generation	Both parents Greek (born and raised in Greece and they have never lived abroad)		
combinations)	immigrants 17 participants:	,		
	1 HS parent & 1 st generation immigrant parent			
	13 participants:			
	1 German parent & 1 1st generation immigrant parent			
Higher education	26 participants	29 participants		
(University)	Farmer Farmer	Franck-		
Formal bilingual education	43 participants (primary schools and/or secondary schools)	no		
1 official offingual education	mean years of bilingual education: 7 years (0-13)	110		
Self-ratings in Greek	72% (40-100)	-		
Self-ratings in German	92% (70-100)	-		
Speech rate in Greek (words/minute)	91 (26-180)	116 (47-164)		
Speech rate in German	115 (57-185)	-		

PARTICIPANTS Speeded judgements

11

	Heritage speakers	Native Speakers			
N	25	40			
Age	24 (18-35)	22.7 (18-30)			
Gender	18 females	24 females			
Born and raised	Berlin, Germany	Thessaloniki & Giannitsa, Greece			
Age of Onset to Greek	From birth	From birth			
Age of Onset to German	2.1 (0-6)	-			
	9 participants: both parents 1st	Both parents Greek (born and			
	generation immigrants	raised in Greece and they have			
Familiar/asset	6 participants: 1 HS parent & 1st	never lived abroad)			
Families(parent- languagecombination)	generation immigrant parent				
	10 participants: 1 German parent				
	& 1 1st generation immigrant				
	parent				
Higher education	14 participants	18 participants			
(University)					
	17 participants (primary schools				
Formal bilingual education	and/or secondary schools)	no			
Formal oningual education	mean years of bilingual education:	по			
	6.4 years				
Self-ratings in Greek	67% (40-93)	-			
Self-ratings in German	94% (80-100)	-			

MEASUREMENTS

Attraction experiments (similar materials & manipulations tested across experiments)

Measure	Methodology	Feature	Agreement target	Group
RTs (x2)	self-paced listening	gender	predication, object-clitics	NSs, HSs
Accuracy (x3)	speeded grammaticality	gender, number	predication, object-clitics, verb	NSs, HSs
Acceptability score	scaled judgements	gender, number	predication, object-clitics, verb	NSs

Baseline tasks

- Gender assignment and agreement task
- Oral narration task: grammatical accuracy, speech rate, agreement with number and gender
- Forwards and Backwards digit span task (phonological and working memory)
- Language background questionnaire (current & past input, literacy, education...)

EXPERIMENTAL MATERIALS GENDER

Adjectival predication: Όταν ο Γιάννης μπήκε στην κουζίνα βρήκε ... πάνω στο τραπέζι της κουζίνας

	Feminine Heads			Neuter heads			
	Head	Attractor	Target	Head	Attractor	Targe t	
Grammatical match	τη συνταγή	για την πίτσα	σκισμένη	το κουτάλι	για το γλυκό	λερωμένο	
Ungrammatical match	τη συνταγή	για την πίτσα	*σκισμένο	το κουτάλι	για το γλυκό	*λερωμένη	
Grammatical mismatch	τη συνταγή	για το ψωμί	σκισμένη	το κουτάλι	για τη σούπα	λερωμένο	
Ungrammatical mismatch	τη συνταγή	για το ψωμί	*σκισμένο	το κουτάλι	για τη σούπα	*λερωμένη	
"When John went into the kit	tchen he foun	d		"When John	went into the ki	tchen he found the	

[&]quot;When John went into the kitchen he found the recipe for the pizza/breat torn on the kitchen table."

"When John went into the kitchen he found the the spoon for the dessert/soup stained on the kitchen table".

Object-clitic: Ο Γιάννης έψαχνε ... πάνω στο τραπέζι της κουζίνας

	Femi	Feminine Heads			Neuter heads	
	Head	Attractor	Target	Head	Attractor	Target
Grammatical match	τη συνταγή	για την πίτσα	και τη βρήκε	το κουτάλι	για το γλυκό	και το βρήκε
Ungrammatical match	τη συνταγή	για την πίτσα	* και το βρήκε	το κουτάλι	για το γλυκό	*και τη βρήκε
Grammatical mismatch	τη συνταγή	για το ψωμί	και τη βρήκε	το κουτάλι	για τη σούπα	και το βρήκε
Ungrammatical mismatch	τη συνταγή	για το ψωμί	*και το βρήκε	το κουτάλι	για τη σούπα	*και τη βρήκε

[&]quot;John went was looking for the recipe for the pizza/breat and he found it on the kitchen table."

[&]quot;When John was looking for the spoon for the dessert/soup and he found it on the kitchen table"

EXPERIMENTAL MATERIALS NUMBER

Number

	Singular Heads			Plural heads		
	Head	Attractor	Target	Head	Attractor	Target
Grammatical match	το πρόβλημα	στο σχολείο	παραμένει	τα προβλήματα	στα σχολεία	παραμένουν
Ungrammatical match	το πρόβλημα	στο σχολείο	*παραμένουν	τα προβλήματα	στα σχολεία	*παραμένει
Grammatical mismatch	το πρόβλημα	στα σχολεία	παραμένει	τα προβλήματα	στο σχολείο	παραμένουν
Ungrammatical mismatch	το πρόβλημα	στα σχολεία	*παραμένουν	τα προβλήματα	στο σχολείο	*παραμένει

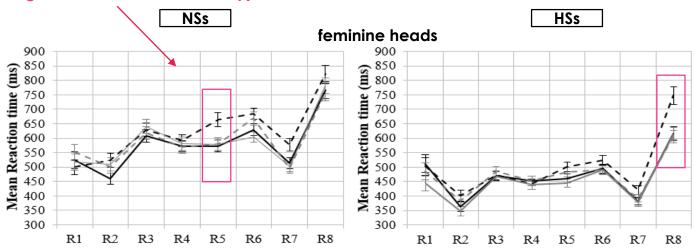
"The problem in the school/schools remains/*remain".

"The problems in the schools/school remain/*remains"

RESULTS SELF-PACED LISTENING 15 GENDER: ADJECTIVAL PREDICATION)

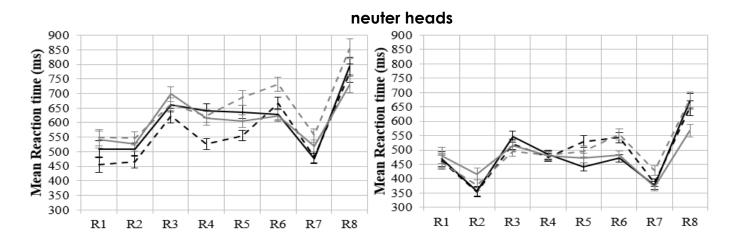
Significant attraction effects (in ungrammatical sentences only)

grammatical match ungrammatical match grammatical mismatch ungrammatical mismatch



Region 5 and 8:

By group: no differences in the strength of attraction Region 6: HSs weaker grammaticality effects



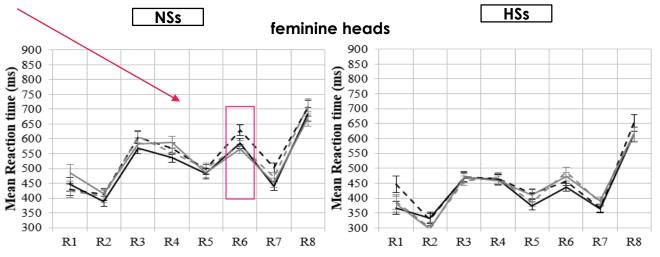
No attraction overall Region 6: similar grammaticality effects for both groups

RESULTS SELF-PACED LISTENING

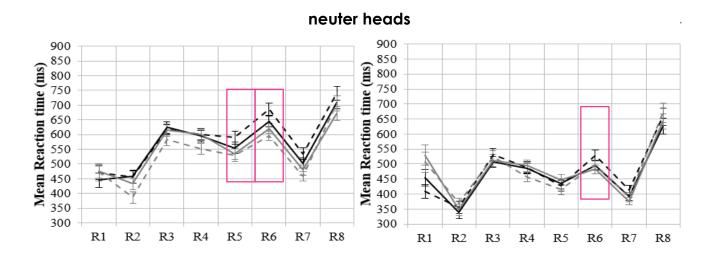
GENDER: OBJECT-CLITICS

Significant attraction effects (in ungrammatical sentences only)

grammatical match
---- ungrammatical match
grammatical mismatch
--- ungrammatical mismatch

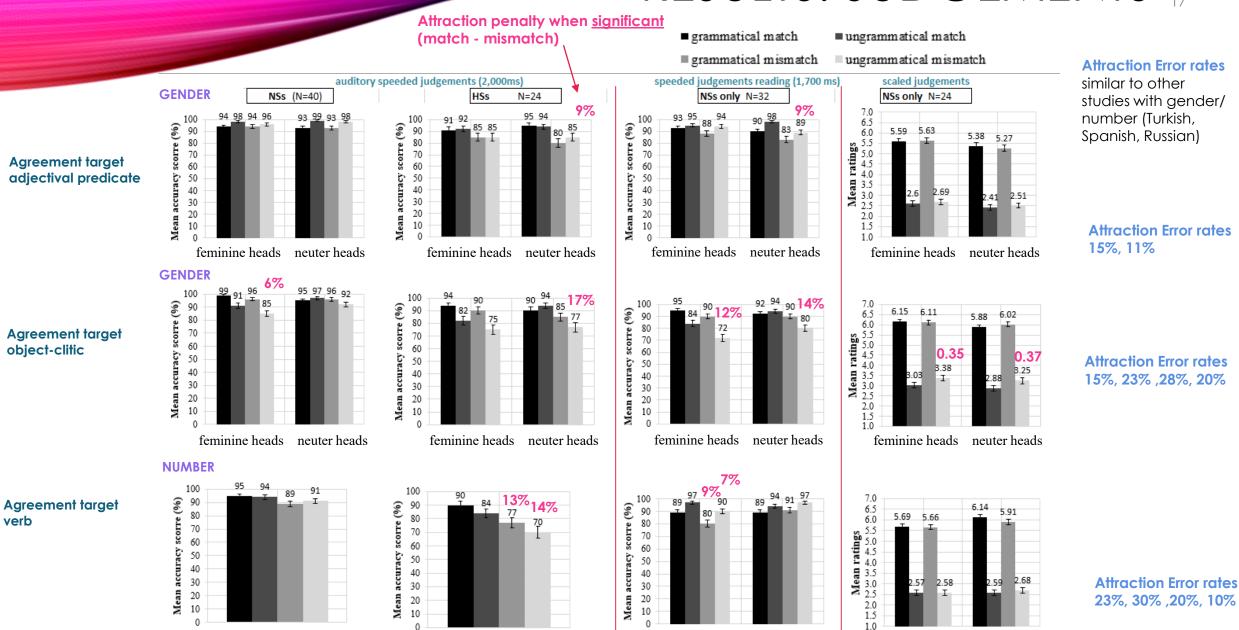


Region 6: HSs any distinctive pattern at all



RESULTS: JUDGEMENTS

singular heads plural heads



singular heads plural heads

singular heads

singular heads

23%, 30%, 20%, 10%

DISCUSSION

- Empirical evidence for the presence of Attraction in Greek:
 - gender attraction, number attraction
 - agreement targets: adjectival predicates, object-clitics, verb
- Different mechanisms/strategies employed for each feature
 - Representational accounts seem to better account for number attraction
 - Retrieval accounts seem to better account for gender attraction
- Across all measurements, the same patterns of attraction
- Online measures capture attraction to a greater extent, while in scaled judgements certain agreement targets resist attraction (object-clitics vs. verb, adjectival predicate)

DISCUSSION

Heritage speakers

- No evidence of stronger or weaker attraction effects.
 - Retrieval and representations work similarly in both groups in attraction configurations.
- Issues with feminine heads exhibited as: reduced or no reaction to ungrammatical sentences when the head is feminine even in the control conditions
 - They are morphosyntactically different with *feminine headsneuter agreement in online processing

FUTURE DIRECTIONS

TOPIC: Attraction and	INFLUENTIAL PUBS
bilingualism children and adults	Veenstra et al., 2018; Lago et al., 2018; Scontras et al., 2018; Lanoë et al., 2107
second language acquisition	Lago & Felser, 2018; Cunnings, 2017 and references therein
aging	Reifergerste et al., 2017
working memory differences	Veenstra et al., 2018; Reifegerste et al., 2017; Slevc & Martin, 2016
neural language models	Linzen and Leonard, 2018; Arehalli & Linzen, 2020
pronouns	Santesteban et al., 2018; Dillon et al., 2013; Parker & Phillips, 2017; Patil, Vasishth & Lewis 2016
agreement targets	Santesteban et al., 2017
the locus of attraction (semantics vs syntax)	Franck et al., 2002; Vigliocco & Nicol, 1998
syncretism vs morphological disambiguation	Slioussar, 2018; Hartsuiker et al., 2003
position of attractor and embeddings (modifiers vs relative clauses)	Bock and Cutting, 1992; Solomon & Pearlmutter, 2004; Franck et al., 2002; Lago and Felser, 2018
attraction and feature geometry and organization	Scontras et al., 2018
attraction during production	Eberhard, Cutting & Bock, 2005; Eberhard, 1997; Staub, 2009, 2010

SELECTED REFERENCES

- Acuña-Fariña, J. C., Meseguer. E., & Carreiras, M. (2014). Gender and number agreement in comprehension in Spanish. Lingua, 143, 108-128.
- Badecker, W., & Kuminiak, F. (2007). Morphology, agreement and working memory retrieval in sentence production: Evidence from gender and case in Slovak. Journal of Memory and Language, 56(1), 65-85.
- Bock, K., & Miller, C. A. (1991). Broken agreement. Cognitive Psychology, 23(1), 45-93.
- Bock, K., & Cutting, J. C. (1992). Regulating mental energy: Performance units in language production. Journal of Memory and Language, 31(1), 99-127.
- Dillon, B., Mishler, A., Sloggett, S., & Phillips, C. (2013). Contrasting intrusion profiles for agreement and anaphora: Experimental and modeling evidence. Journal of Memory and Language, 69(2), 85-103.
- Eberhard, M., Cutting, C., & Bock, K. (2005). Making syntax of sense: Number agreement in sentence production. Psychological Review, 112, 531-559.
- Felser, C., Phillips, C., & Wagers, M. (2017). Editorial: Encoding and navigating linguistic representations in memory. Frontiers in Language Sciences, 8, 164. doi:10.3389/fpsyg.2017.00164
- Foote, R. (2010). Age of acquisition and proficiency as factors in language production: Agreement in bilinguals. Bilingualism: Language and Cognition, 13(2), 99-118.
- Franck, J., Vigliocco, G., Antón-Méndez, I., Collina, S., & Frauenfelder, U. (2008). The interplay of syntax and form in sentence production: A crosslinguistic study of form effects on agreement. Language and Cognitive Processes, 23, 329-374.
- Franck, J., Vigliocco, G., & Nicol, J. (2002). Subject-verb agreement errors in French and English: The role of syntactic hierarchy. Language and cognitive processes, 17(4), 371-404.
- Hartsuiker, R. J., Schriefers, H. J., Bock, K., & Kikstra, G. M. (2003). Morphophonological influences on the construction of subject-verb agreement. Memory & Cognition, 31(8), 1316-1326.
- Lago, S., Gracanin-Yuksek, M., Safak, D. F., Demir, O., Kırkıcı, B., & Felser, C. (2018). Straight from the horse's mouth: agreement attraction effects with Turkish possessors. Linguistic Approaches to Bilingualism. DOI: 10.1075/lab.17019.lag.
- Lago, S., Shalom, D., Sigman, M., Lau, E., & Phillips, C. (2015). Agreement attraction in Spanish comprehension. Journal of Memory and Language, 82, 133-149.
- Lewis, S., & Phillips, C. (2015). Aligning grammatical theories and language processing
- models. Journal of Psycholinguistic Research, 44(1), 27-46.
- Lewis, R. L., & Vasishth, S. (2005). An activation-based model of sentence processing as skilled memory retrieval. Cognitive science, 29(3), 375-419.
- Lewis, R. L., Vasishth, S., & van Dyke, J. (2006). Computational principles of working memory in sentence comprehension. Trends in Cognitive Science, 10, 447-454.
- Linzen, T., & Leonard, B. (2018). Disstinct patterns of syntactic agreement errors in recurrent networks and humans. In C. Kalish, M. Rau, J. Zhu, & T. T. Rogers (Eds.), Proceedings of the
 40th Annual Conference of the Cognitive Science Society (CogSci 2018), Cognitive Science Society. Proceedings of the 40th Annual Conference of the Cognitive Science Society (pp.
 692-697). Austin, TX.
- Martin, A., Nieuwland, M., & Carreiras, M. (2014). Agreement attraction during comprehension of grammatical sentences: ERP evidence from ellipsis. Brain and Language, 135, 42-51.
- Nicol, J. L., Forster, K. I., & Veres, C. (1997). Subject-verb agreement processes in comprehension. Journal of Memory and Language, 36(4), 569-587.

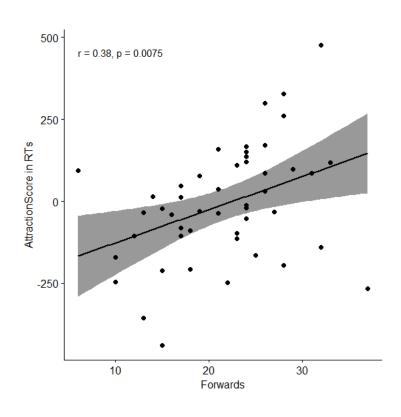
SELECTED REFERENCES

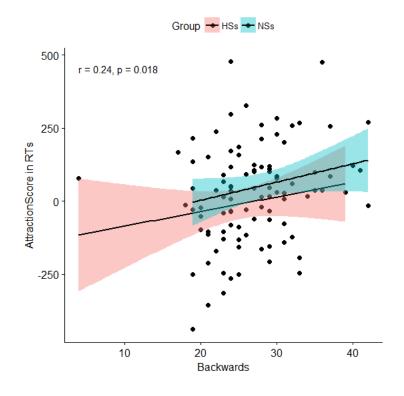
- Paspali, A. & Marinis, T. (in preparation). Gender agreement in Heritage Greek: an attraction study.
- Paspali, A. (in preparation). When grammar and parsing disagree: evidence from number attraction in monolinugal and bilingual comprehension.
- Paspali, A. & Marinis, T. (2020). Gender agreement attraction in Greek comprehension. Frontiers in Psychology 11, 717. doi: 10.3389/fpsyg.2020.00717
- Paspali, A. (2017) Processing gender agreement in Heritage Greek: an attraction study. Proceedings of the International Conference on Greek Linguistics 13, London. ISBN 978-1-5272-6386-4.
- Paspali, A. (2019a). Gender agreement in Native and Heritage Greek: an attraction study. Doctoral dissertation. Humboldt University of Berlin. July 8, 2020. https://edoc.hu-berlin.de/bitstream/handle/18452/21594/dissertation paspali anastasia.pdf?sequence=5&isAllowed=y
- Paspali, A. (2019b). Agreement attraction in Native and Heritage Greek. Evidence from number. Doctoral defence. Humboldt University of Berlin. July 8, 2020.
- Patil, U., Vasishth, S., & Lewis, R. (2016). Retrieval interference in syntactic processing: The case of reflexive binding in English. Frontiers in Psychology (2016), Special issue on Encoding and navigating linguistic representations in memory.
- Phillips, C., Wagers, M. W., & Lau, E. F. (2011). Grammatical illusions and selective fallibility in real-time language comprehension. Experiments at the Interfaces, 37, 147-180.
- Reifegerste, J., Hauer, F., & Felser, C. (2016): Agreement processing and attraction errors in aging: evidence from subject-verb agreement in German. Aging, Neuropsychology, and Cognition, DOI: 10.1080/13825585.2016.1251550
- Santesteban, M., Zawiszewski, K., Erdocia, K., & Laka, I. (2017). On the nature of clitics and their sensitivity to number attraction effects. Frontiers in Psychology, 8.
- Schlueter, Z., Williams, A., & Lau, E. (2018). Exploring the abstractness of number retrieval cues in the computation of subject-verb agreement in comprehension. Journal of Memory and Language, 99, 74-89.
- Scontras, G., Polinsky, M., & Fuchs, S. (2018). In support of representational economy: Agreement in heritage Spanish. Glossa: A journal of general linguistics 3, 1.
- Slioussar, N. (2018). Forms and features: The role of syncretism in number agreement attraction. Journal of Memory and Language, 101, 51-63.
- Slioussar, N., & Malko, A. (2016). Gender agreement attraction in Russian: Production and comprehension evidence. Frontiers in psychology, 7, 1651.
- Staub, A. (2009). On the interpretation of the number attraction effect: Response time evidence. Journal of Memory and Language, 60(2), 308-327.
- Staub, A. (2010). Response time distributional evidence for distinct varieties of number attraction. Cognition, 114(3), 447-454.
- Tucker, M. A., Idrissi, A., & Almeida, D. (2015). Representing number in the real-time processing of agreement: Self-paced reading evidence from Arabic. Frontiers in Psychology, 6, 347.
- Vigliocco, G. and J. Franck. (2001). When sex affects syntax: Context effects in sentence production. Journal of Memory and Language, 45, 368-390.
- Vigliocco, G. and J. Franck. (2002). Subject-verb agreement errors in French and English: The role of syntactic hierarchy. Language and Cognitive Processes, 17, 371-404.
- Wagers, M. W., Lau, E. F., & Phillips, C. (2009). Agreement attraction in comprehension: Representations and processes. Journal of Memory and Language, 61(2), 206–237.



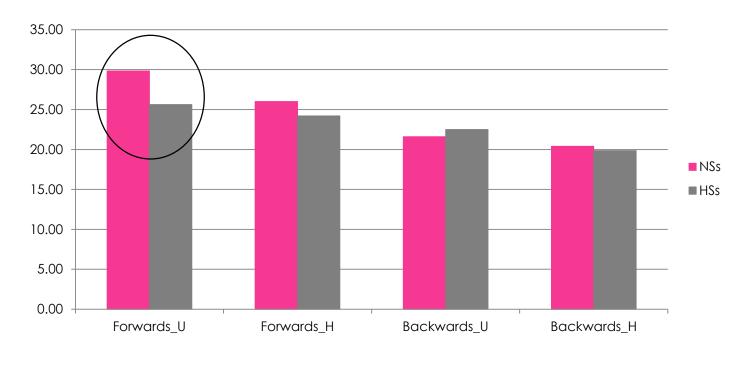
Anastasia Paspali
Humboldt University of Berlin
paspalia@hu-berlin.de

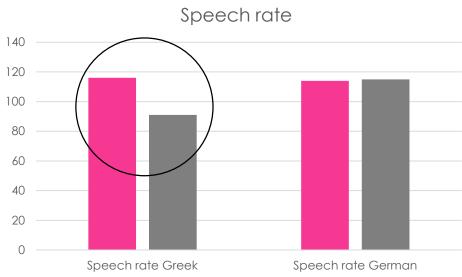
INDIVIDUAL DIFFERENCES REGION 6, OBJECT-CLITICS





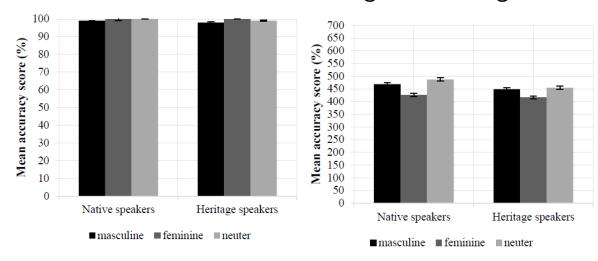
INDIVIDUAL DIFFERENCES MEMORY AND EDUCATION, SPEECH RATE





BASELINE TASKS FINDINGS

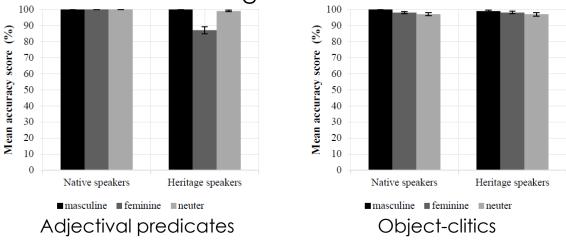
Lexical decision task: gender assignment



Oral elicitation task: gender agreement

Group	Correct	(%)	Incorrect	(%)	Total
HSs	633	89	78	11	711
NSs	854	93	60	7	914

Gender Agreement elicitation task



HSs' correct and incorrect instances of gender agreement with animate and inanimate nouns by gender value. Number of observations is included in parenthesis.

	Correct % (n)			Inc	orrect % (n)		
	masculine	feminine	neuter	masculine	feminine	neuter	
animate	96 (344)	38 (20)	80 (88)	4 (16)	62 (33)	20 (22)	
inanimate	100(1)	91 (47)	99 (133)	0 (0)	9 (5)	1 (2)	

NSs' correct and incorrect instances of gender agreement with animate and inanimate nouns. Number of observations in parenthesis.

	Correct % (n)			Incorrect % (n)		
	masculine	feminine	neuter	masculine	feminine	neuter
animate	99.8 (552)	43 (34)	88 (87)	0.2 (1)	57 (45)	12 (12)
inanimate	93 (14)	100 (53)	100 (113)	7 (1)	0 (0)	0 (0)